

细致解读·品味文字



古文观止

译注评

下

(清) 吴楚材 吴调侯 编选
毕宝魁 尹博 译注评

米·古·阅读

中国出版集团
现代出版社

细致解读·品味文字

古文观止
译注评

下

(清) 吴楚材 吴调侯 编 选
毕宝魁 尹 博 译 注 评



图书在版编目 (CIP) 数据

古文观止译注评：全 2 册 / (清) 吴楚材, (清) 吴调侯选;
毕宝魁, 尹博译注评. —北京: 现代出版社, 2017.1
ISBN 978-7-5143-5394-5

I. ①古… II. ①吴… ②吴… ③毕… ④尹… III. ①古典散文—散文
集—中国 ②《古文观止》—译文 ③《古文观止》—注释 IV. ①H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 269228 号

古文观止译注评：全 2 册

编 选：(清) 吴楚材 吴调侯
译 注 评：毕宝魁 尹 博
责任编辑：曾雪梅 赵海燕
出版发行：现代出版社
通信地址：北京市安定门外安华里 504 号
邮政编码：100011
电 话：010-64267325 64245264 (传真)
网 址：www.1980xd.com
电子邮箱：xiandai@vip.sina.com
印 刷：三河市金泰源印务有限公司

开 本：710mm×1000mm 1/16 印 张：43.5
版 次：2017 年 3 月第 1 版 印 次：2017 年 3 月第 1 次印刷
书 号：ISBN 978-7-5143-5394-5
定 价：88.00 元

版权所有，翻印必究；未经许可，不得转载

目 录

卷之七

- 李密 3
 陈情表 李密 / 3
- 王羲之 6
 兰亭集序 王羲之 / 7
- 陶渊明 9
 归去来兮辞·并序 陶渊明 / 9
 桃花源记 陶渊明 / 12
 五柳先生传 陶渊明 / 14
- 孔稚珪 16
 北山移文 孔稚珪 / 16
- 魏徵 20
 谏太宗十思疏 魏徵 / 21
 为徐敬业讨武曩文 骆宾王 / 23
- 王勃 26
 秋日登洪府滕王阁饯别序 王勃 / 27
- 李白 33
 与韩荆州书 李白 / 33
 春夜宴诸从弟桃李园序 李白 / 36



李华	37
吊古战场文	李华 / 37
刘禹锡	41
陋室铭	刘禹锡 / 41
杜牧	42
阿房宫赋	杜牧 / 42
韩愈	45
原道	韩愈 / 45
原毁	韩愈 / 51
获麟解	韩愈 / 54
杂说一	韩愈 / 55
马说	韩愈 / 56

卷之八

师说	韩愈 / 61
进学解	韩愈 / 63
圯者王承福传	韩愈 / 69
讳辩	韩愈 / 72
争臣论	韩愈 / 75
后十九日复上宰相书	韩愈 / 80
后廿九日复上宰相书	韩愈 / 82
与于襄阳书	韩愈 / 86
与陈给事书	韩愈 / 88
应科目时与人书	韩愈 / 90
送孟东野序	韩愈 / 91
送李愿归盘谷序	韩愈 / 95
送董邵南序	韩愈 / 98
送杨少尹序	韩愈 / 99

- 送石处士序 韩愈 / 101
 送温处士赴河阳军序 韩愈 / 103
 祭十二郎文 韩愈 / 106
 祭鳄鱼文 韩愈 / 111
 柳子厚墓志铭 韩愈 / 113

卷之九

- 柳宗元..... 121
- 驳复仇议 柳宗元 / 121
 桐叶封弟辨 柳宗元 / 125
 箕子碑 柳宗元 / 126
 捕蛇者说 柳宗元 / 129
 种树郭橐驼传 柳宗元 / 132
 梓人传 柳宗元 / 135
 愚溪诗序 柳宗元 / 140
 永州韦使君新堂记 柳宗元 / 142
 钴姆潭西小丘记 柳宗元 / 145
 小石城山记 柳宗元 / 147
 贺进士王参元失火书 柳宗元 / 149
- 王禹偁..... 152
- 待漏院记 王禹偁 / 152
 黄冈竹楼记 王禹偁 / 156
- 李格非..... 158
- 书洛阳名园记后 李格非 / 158
- 范仲淹..... 160
- 严先生祠堂记 范仲淹 / 160
 岳阳楼记 范仲淹 / 162



司马光	164
谏院题名记	司马光 / 165
钱公辅	166
义田记	钱公辅 / 166
李觏	169
袁州州学记	李觏 / 169
欧阳修	171
朋党论	欧阳修 / 172
纵囚论	欧阳修 / 175
释秘演诗集序	欧阳修 / 177

卷之十

梅圣俞诗集序	欧阳修 / 183
送杨真序	欧阳修 / 185
五代史伶官传序	欧阳修 / 187
五代史宦者传论	欧阳修 / 189
相州昼锦堂记	欧阳修 / 191
丰乐亭记	欧阳修 / 194
醉翁亭记	欧阳修 / 196
秋声赋	欧阳修 / 198
祭石曼卿文	欧阳修 / 201
泂冈阡表	欧阳修 / 203
苏洵	208
管仲论	苏洵 / 208
辨奸论	苏洵 / 211
心术	苏洵 / 214
张益州画像记	苏洵 / 218

苏轼.....222

刑赏忠厚之至论 苏轼 / 222

范增论 苏轼 / 225

留侯论 苏轼 / 227

贾谊论 苏轼 / 230

晁错论 苏轼 / 233

卷之十一

上梅直讲书 苏轼 / 239

喜雨亭记 苏轼 / 241

凌虚台记 苏轼 / 244

超然台记 苏轼 / 246

放鹤亭记 苏轼 / 249

石钟山记 苏轼 / 251

潮州韩文公庙碑 苏轼 / 253

乞校正陆贽奏议进御札子 苏轼 / 258

前赤壁赋 苏轼 / 261

后赤壁赋 苏轼 / 263

三槐堂铭 苏轼 / 265

方山子传 苏轼 / 268

苏辙.....270

六国论 苏辙 / 270

上枢密韩太尉书 苏辙 / 273

黄州快哉亭记 苏辙 / 276

曾巩.....278

寄欧阳舍人书 曾巩 / 278

赠黎安二生序 曾巩 / 282



王安石	283
读孟尝君传	王安石 / 284
同学一首别子固	王安石 / 285
游褒禅山记	王安石 / 286
泰州海陵县主簿许君墓志铭	王安石 / 289

卷之十二

宋濂	293
送天台陈庭学	宋濂 / 293
阅江楼记	宋濂 / 295
刘基	298
司马季主论卜	刘基 / 298
卖柑者言	刘基 / 300
方孝孺	302
深虑论	方孝孺 / 302
豫让论	方孝孺 / 305
王鏊	309
亲政篇	王鏊 / 309
王守仁	313
尊经阁记	王守仁 / 313
象祠记	王守仁 / 317
瘞旅文	王守仁 / 320
唐顺之	323
信陵君救赵论	唐顺之 / 323
宗臣	327
报刘一丈书	宗臣 / 328
归有光	330
吴山图记	归有光 / 331

沧浪亭记 归有光 / 333

茅坤 335

青霞先生文集序 茅坤 / 335

王世贞 339

蔺相如完璧归赵 王世贞 / 339

袁宏道 341

徐文长传 袁宏道 / 341

张溥 345

五人墓碑记 张溥 / 345



卷之七

李密，字令伯。曾仕蜀汉为尚书郎，蜀亡后，晋武帝征为太子洗马，他上表陈情，以奉养祖母为由，辞不赴召。祖母死后，出仕为河内温县令。后被免官，卒于家中。

陈情表

李密

臣密言^①：臣以险衅^②，夙遭闵凶^③。生孩六月，慈父见背^④。行年四岁，舅夺母志^⑤。祖母刘愍臣孤弱^⑥，躬亲抚养。臣少多疾病，九岁不行^⑦，零丁孤苦，至于成立。既无叔伯，终鲜兄弟。门衰祚薄^⑧，晚有儿息^⑨。外无期功强近之亲^⑩，内无应门五尺之童^⑪，茕茕孑立^⑫，形影相吊^⑬。而刘夙婴疾病^⑭，常在床蓐^⑮。臣侍汤药，未尝废离^⑯。

逮奉圣朝^⑰，沐浴清化^⑱。前太守臣逵^⑲，察臣孝廉^⑳。后刺史臣荣^㉑，举臣秀才^㉒。臣以供养无主，辞不赴命。诏书特下^㉓，拜臣郎中^㉔，寻蒙国恩^㉕，除臣洗马^㉖。猥以微贱^㉗，当侍东宫^㉘，非臣陨首所能上报^㉙。臣具以表闻^㉚，辞不就职。诏书切峻^㉛，责臣逋慢^㉜，郡县逼迫，催臣上道。州司临门^㉝，急於星火。臣欲奉诏奔驰^㉞，则以刘病日笃，欲苟顺私情，则告诉不许。臣之进退，实为狼狈。

伏惟圣朝以孝治天下，凡在故老，犹蒙矜育，况臣孤苦，特为尤甚。且臣少事伪朝^㉟，历职郎署^㊱，本图宦达，不矜名节^㊲。今臣亡国贱俘，至微至陋，过蒙拔擢^㊳，宠命优渥，岂敢盘桓^㊴，有所希冀？但以刘日薄西山^㊵，气息奄奄^㊶，人命危浅，朝不虑夕^㊷。臣无祖母，无以至今日；祖母无臣，无以终余年。母孙二人，更相为命，是以区区不能废远^㊸。

臣密今年四十有四，祖母刘今年九十有六，是臣尽节于陛下之日长^㊹，报刘之日短也。乌鸟私情^㊺，愿乞终养^㊻。臣之辛苦，非独蜀之人士及二州牧伯^㊼所见明知，皇天后土，实所共鉴。愿陛下矜愍愚诚^㊽，听臣微志。庶

刘侥幸，卒保余年，臣生当陨首，死当结草^{④⑨}。臣不胜犬马怖惧^{⑤⑩}之情，谨拜表以闻。

【注释】

①臣密言：臣李密禀告。古代奏疏常用开头语。②险衅：命运不好。③夙遭闵凶：早早遭遇可忧不幸之事。指父亲死亡。④慈父见背：被慈父背弃。父亲死亡的委婉说法。⑤舅夺母志：舅父逼迫母亲改嫁。志：志节。⑥愍：哀怜同情。⑦不行：不会走路。⑧门衰：家门人丁不旺。祚：福。⑨儿息：儿子。⑩期功：古代根据血缘关系远近在服丧时穿不同形制的丧服。有“大功”“小功”。“大功”守丧一年。⑪应门：应答开门接待客人。⑫茕茕（qióng）子立：孤独无依。⑬形影相吊：成语，身体和自己的影子相互问候。⑭夙婴疾病：早就染上疾病。婴：缠绕。⑮床蓐：病床之上。蓐：草席。⑯废离：停止和离开。⑰逮奉圣朝：到了侍奉圣朝代的时候。逮：到。圣朝：指晋朝。⑱沐浴清化：蒙受清明的政治教化。⑲太守：州郡级长官。逯：名，其他不详。⑳孝廉：汉代是察举制，查孝廉，孝敬父母、行为廉洁之人称孝廉，由地方官上报朝廷。㉑荣：州郡长官名，其他不详。㉒秀才：汉代地方选拔人物的一种名目，指才能优秀者，由地方政府选拔举荐。㉓特下：特别下的诏书。㉔拜：任命。郎中：官职名。㉕寻蒙：不久又承蒙朝廷恩典。㉖除臣洗马：除：授予官职。洗马：官名，汉代太子侍从官，晋代改为掌管图籍。㉗猥：微贱之人。自谦辞。㉘东宫：太子所居宫室。此处代指太子。㉙陨首：掉脑袋，指献出生命。上报：报答朝廷恩德。㉚具以表闻：把我全部情况用这封上表上奏给皇帝。㉛切峻：紧急催促而且很严厉。㉜逋（bū）慢：逃避傲慢。逋：逃避。㉝州司：州府中主管部门。㉞奔驰：急忙上路。㉟伪朝：此处指蜀汉政权，当时已被晋灭亡。㊱郎署：郎官衙署。李密在蜀汉先任尚书郎中，后任尚书郎。㊲不矜：不矜持。㊳过蒙拔擢：受到过分的提拔。㊴盘桓：流连拖延。㊵日薄西山：日头迫近西山，比喻祖母生命即将结束。㊶气息奄奄：呼吸非常微弱。㊷危浅：危险日子很少。朝不虑夕：早晨都不能预料晚上如何。㊸废远：废止对于祖母的服侍而远行。㊹尽节：为皇帝尽力守节。㊺乌鸟：乌鸦。意谓如同乌鸦反哺那样孝敬祖母。㊻愿乞终养：愿意请求允许我养老送终。㊼二州牧伯：两位州郡长官。指前面提到的“逯”和“荣”。㊽矜愍：同情怜悯。㊾结草：死后也要报答恩德。春秋时期，晋国将军魏武子遗嘱要求爱妾殉葬，其子魏颗没有执行。后来在战场上魏颗与敌将交战，见一老人结草绊倒敌将杜回，取得胜利。夜间梦到那老人告诉他是魏武子爱妾父亲，来结草帮助他，是为报答不使其女殉葬的恩情。结草：把草连接起来。㊿犬马怖惧：如同犬马那样恐怖畏惧。形容自己的心情。

【译文】

臣李密陈言：我因命运不好，小时候遭遇到不幸，刚出生六个月，我慈爱的父亲就去世了。刚刚四岁，舅父逼母亲改嫁。我的祖母刘氏，怜悯我从小丧父，便亲自对我加以抚养。臣小时候经常生病，九岁时还不会行走。孤独无靠，一直到成人自立。既没有叔叔伯伯，又没什么兄弟，门庭衰微而福分浅薄，很晚才有儿子。在外面没有比较亲近的亲戚，在家里又没有照应门户的童仆。生活孤单没有依靠，每天只有身体和影子相互安慰。但祖母又早被疾病缠绕，常年卧床不起，我侍奉她吃饭吃药，从来就没有停止侍奉而离开她。

到晋朝建立，我蒙受着清明的政治教化。前任太守逵，考察后推举臣下为孝廉，后任刺史荣又推举臣下为优秀人才。臣下因为供奉赡养祖母的事无人承担，辞谢不接受任命。朝廷又特地下诏书，任命我为郎中，不久又蒙受国家恩命，任命我为太子洗马。像我这样身份低微地位卑下的人，担当侍奉太子的职务，这实在是我杀身捐躯都难以报答朝廷的。我将以上苦衷上表报告，加以推辞不去就职。但是诏书急切严峻，责备我有意拖延，态度傲慢。郡县长官催促我立刻上路，州官登门督促，比流星坠落还要急迫。我很想遵从皇上的旨意赴京就职，但祖母刘氏的病却一天比一天重；想要姑且顺从自己的私情，但报告申诉不被允许。我是进退两难，十分狼狈。

我俯伏思量晋朝是用孝道来治理天下的，凡是年老而德高的旧臣，尚且还受到怜悯养育，何况我的孤苦程度更为严重呢。况且我年轻时曾做过蜀汉的官，担任过郎官职务，本来就希望做官显达，并不顾惜名声节操。现在我是一个低贱的亡国俘虏，十分卑微浅陋，受到过分提拔，恩宠优厚，怎敢犹豫不决而有非分之企求呢？只是因为祖母刘氏寿命即将终了，气息微弱，生命垂危，早上不能想到晚上怎样。臣下如果没有祖母，就不可能活到今天；祖母如果没有我的照料，也无法度过她的余生。我们祖孙二人，互相依靠而维持生命，因此我的内心不愿废止奉养，远离祖母。

臣下现在的年龄四十四岁，祖母现在的年龄九十六岁，臣下在陛下面前尽忠尽节的日子还长着呢，而在祖母刘氏面前尽孝尽心的日子已经不多了。我怀着乌鸦反哺的私情，乞求能够准许我完成对祖母养老送终的心愿。我的辛酸苦楚，并不仅仅被蜀地的百姓及益州、梁州的长官所目睹而心知肚明，就连天地神明也都看得清清楚楚。希望陛下能怜悯我愚昧诚心，请允许我完成一点小小的心愿，使祖母刘氏能够侥幸地保

全她的余生。我活着应当杀身报效朝廷，死了也要结草衔环来报答陛下的恩情。臣下怀着牛马一样不胜恐惧的心情，恭敬地呈上这份表文来向陛下说明情况。

【评析】

李密，字令伯。曾仕蜀汉为尚书郎，蜀亡后，晋武帝征召为官，他以奉养祖母为由，辞不赴召。其后地方官奉朝廷之命上门紧急催促，他进退维谷，才上此表陈情。请求晋武帝允许他终养祖母而暂时不到朝廷为官。文章叙述了自己的身世，详尽说明不能就职的原因。

李密为何“辞不就职”？大致有三个原因：一、李密确实有供养祖母刘的问题，即“祖母无臣，无以终余年”。二、李密是蜀汉旧臣，自然有怀旧思想和感情。三、古代做官如履薄冰。“伴君如伴虎”，晋朝刚刚建立，李密对晋武帝又不甚了解，盲目做官，安知祸福。但后两条理由是不能说的，因此李密在供养祖母方面反复陈情。“臣无祖母，无以至今日；祖母无臣，无以终余年。母孙二人，更相为命。”这样的话确实可以打动人心。为免除晋武帝对自己矜持节操的怀疑，李密特别说自己“不矜名节”，“岂敢盘桓，有所希冀”。而且后面再强调祖母“日薄西山，气息奄奄，人命危浅，朝不虑夕”，因此“臣密今年四十有四，祖母刘今年九十有六，是臣尽节于陛下之日长，报刘之日短”，意思很清楚，祖母去世我还可以报效朝廷。理由充分，感情真挚，故得到批准。

本文被认为是中国文学史上抒情文的代表作，确实很有特点。首先，通篇浸透着一个“情”字，充溢着纯真至情，无一字虚言浮饰。辞语恳切，措辞婉曲，凄恻感人；其次，由于作者身为亡国之臣，唯恐引起皇帝误会，以为他矜持名节，因而特意委婉曲折地澄清这一点，从而收到了实际效果，孝心获得了武帝嘉勉；最后，写作技巧娴熟，语言凝练，脍炙人口。

王羲之

王羲之，字逸少，东晋杰出的书法家，在中国书法史上有重要地位，有“书圣”之称。曾做过右军参军，世称王右军。胸怀旷达，情致超逸，性爱山水，厌弃繁华生活。今有辑本《王右军集》。其文风格清新疏朗，情韵超逸绵邈，真挚自然，不尚辞藻而多情致。

兰亭集序

王羲之

永和九年^①，岁在癸丑，暮春之初，会于会稽山阴之兰亭^②，修禊事也^③。群贤毕至，少长咸集。此地有崇山峻岭，茂林修竹，又有清流激湍，映带左右^④，引以为流觞曲水^⑤，列坐其次^⑥。虽无丝竹管弦之盛^⑦，一觴一咏，亦足以畅叙幽情。是日也，天朗气清，惠风和畅。仰观宇宙之大，俯察品类之盛^⑧，所以游目骋怀，足以极视听之娱，信可乐也。

夫人之相与^⑨，俯仰一世^⑩，或取诸怀抱^⑪，晤言一室之内^⑫；或因寄所托，放浪形骸之外^⑬。虽取舍万殊^⑭，静躁不同^⑮，当其欣于所遇，暂得于己，快然自足^⑯，曾不知老之将至^⑰。及其所之既倦，情随事迁，感慨系之矣。向之所欣，俯仰之间，已为陈迹，犹不能不以之兴怀。况修短随化^⑱，终期于尽。古人云：“死生亦大矣^⑲。”岂不痛哉！

每览昔人兴感之由，若合一契^⑳，未尝不临文嗟悼^㉑，不能喻之于怀^㉒。固知一死生为虚诞^㉓，齐彭殤为妄作^㉔。后之视今，亦犹今之视昔，悲夫！故列叙时人，录其所述，虽世殊事异，所以兴怀，其致一也^㉕。后之览者，亦将有感于斯文。

【注释】

①永和九年：公元353年。永和：东晋穆帝年号。②会稽（kuài jī）：郡名，故治今浙江省绍兴市。山阴：县名，故治也是绍兴。兰亭：亭子名，在山阴西南。③修禊（xì）：修：办理、举行。禊：即被禊，起源于先秦的一种民俗活动，最早是在每年三月上旬的巳日，到水边沐浴，用香薰草药，以祓除不祥。三国后固定在三月初三，内容变成水边宴饮、郊外游春等活动。④映带左右：景物之间相互映衬，彼此相连接。⑤流觞曲水：将盛酒的耳杯放在曲折的水流中，让其在水面自然漂流，到谁面前停住谁喝酒。⑥次：在水边按照一定次序落座。⑦丝竹管弦：泛指音乐。⑧品类：此处指万物。⑨相与：相互交往和活动。⑩俯仰一世：俯仰之间，一生已经过去，比喻时间短促。⑪怀抱：理想志向。⑫晤言：对面交谈。⑬放浪：放纵、放开。指无拘无束。形骸：指身体。⑭取舍万殊：追求的目标千差万别。⑮静躁不同：性格安静和急躁不同。⑯快然：畅快、痛快的样子。⑰曾：却。不知老之将至：化用《论语》中孔子的话。孔子说自己：“发愤忘食，乐以忘忧，不知老之将至云尔。”⑱修短随化：性命长短随天地造化，即命运的安排。

